

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak niech uczyni Bóg Abnerowi i do tego niech mi doda, jeśli nie postąpię z Dawidem stosownie do tego, co przysiągł mu JAHWE,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Bóg mnie ukarze i to jak najsurowiej, jeśli nie postąpię z Dawidem zgodnie z tym, co przysiągł mu JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech Bóg to uczyni Abnerowi i do tego dorzuci, jeśli nie dokonam tego, co JAHWE przysiągł Dawidowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To niech uczyni Bóg Abnerowi, i to niech mu przyczyni, jeźliże, jako przysiągł Pan Dawidowi, nie pomogę do tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To niech uczyni Bóg Abnerowi i to niech mu przyczyni, jeśli jako JAHWE Dawidowi przysiągł, tak nie uczynię z nim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj to Bóg uczyni z Abnerem i tamto mu dorzuci, jeżeli nie dokonam tego, co Pan przyrzekł Dawidowi:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech Bóg uczyni Abnerowi to i jeszcze więcej, jeżeli nie dopomogę Dawidowi w tym, co mu Pan poprzysiągł,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To niech uczyni Bóg Abnerowi, a nawet coś jeszcze dorzuci, jeśli nie uczynię Dawidowi tego, co JAHWE mu poprzysiągł,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech Bóg mnie ciężko ukarze, jeśli nie pomogę Dawidowi osiągnąć tego, co JAHWE mu przysiągł:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Bóg ciężko ukarze Abnera, jeśli nie dokonam tego, co Jahwe poprzysiągł Dawidowi:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це хай вчинить Бог Авеннирові і це хай йому додасть, бо так як поклявся Господь Давидові, так вчиню йому в цьому дні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech Bóg tak uczyni Abnerowi i niech mu stale czyni – bo to, co WIEKUISTY zaprzysiągł Dawidowi, ja mu spełnię;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech Bóg to uczyni Abnerowi i tamto doda do tego, jeśli – jak JAHWE przysiągł Dawidowi – tak mu nie uczynię,